

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и
методики его преподавания

**Преобладающие коммуникативные стратегии в речевом поведении
англоязычных и русскоязычных политиков**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Коршуновой Алины Георгиевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского
языка и методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

С.Е. Тупикова

подпись, дата

Заведующий кафедрой
английского языка и
методики его преподавания,
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

подпись, дата

Саратов 2019

Введение. В настоящее время в лингвистике наблюдается оживление интереса к проблемам речевой коммуникации. Одно из направлений лингвистики, интенсивно исследующее эти проблемы прагмалингвистика. В центре ее внимания находится речевое общение, представляющее собой стратегический процесс, базисом которого является выбор оптимальных языковых ресурсов в конкретных социальных межличностных условиях, с конкретными мотивами и целями.

Речь человека является наиболее яркой идентифицирующей характеристикой и непосредственным образом связана с отражением личностных качеств. Идея скрытой прагмалингвистики заключается в том, что в ряде случаев воздействие на получателя текста оказывается отправителем текста вне зависимости от своей воли, автоматически. Воздействуя на собеседников, разные авторы по-разному актуализируют речевые сигналы воздействия.

Тем самым они неосознанно проявляют особенности своего индивидуального речевого поведения. Речевое поведение понимается как стереотипное и индивидуальное автоматизированное речевое проявление в типичных ситуациях общения. Существует несколько видов речевого поведения, из которых Мы выделяем речевые коммуникативные стратегии вербального воздействия отправителя текста на получателя. Исходя из сказанного, актуальность выбранной темы определяется обострением интереса к «человеческому фактору» в языке.

Актуальность исследования обусловлена востребованностью изучения речи политиков в целом и используемых ими стратегии и тактик, в частности. Изучение речевого поведения представителей различных социальных и профессиональных групп людей относится к числу приоритетных задач современной лингвистики. Политические деятели представляют собой большую профессиональную группу, которая играет существенную роль в жизни общества. В данной работе предпринимается попытка изучения особенностей речевого поведения политических деятелей в речевом жанре интервью и доклада

и, на этом основании, создания речевых портретов таких значимых деятелей в сфере политики как М. Тэтчер и В. Путин.

Объектом исследования является профессиональное речевое поведение политика.

В качестве *предмета исследования* рассматриваются стратегии и тактики и их языковое воплощение в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсах.

Цель данной работы: на основании преобладающих стратегий и тактик речевого поведения политических деятелей и языковых средств их реализации составить и сравнить речевые портреты рассматриваемых политиков.

Гипотеза исследования состоит в следующем:

1. язык отражает картину мира человека носителя данного языка, оказывает влияние на формирование его личностных качеств, обуславливает его речевое поведение;

2. речевая стратегия это общий план, или «вектор», речевого поведения, выражающийся в выборе системы продуманных говорящим поэтапных речевых действий;

3. выявить и описать основные стратегии и тактики речевого поведения политиков;

4. автоматический и неосознаваемый выбор семантико-синтаксических средств для вербализации мысли политика отражает его личностные качества;

5. речь политиков, насыщена разнообразными лексическими особенностями и отражает их индивидуальность;

Цель, предмет и гипотеза данного исследования предполагают необходимость решения следующих *задач*:

1. установить факторы, определяющие выбор говорящим тех или иных языковых средств и обуславливающих речевое поведение личности;

2. уточнить содержание понятия «речевая стратегия» и на этой основе определить виды стратегий воздействия, используемые политиками, а так же

выявить набор тактик, характерных для каждой стратегии и установить наиболее типичные для каждой тактики речевые средства реализации;

3. описать речевое поведение исследуемых политиков и составить их речевые портреты посредством количественного и качественного анализа;

4. провести сравнительный анализ речевых портретов англоговорящих и русскоговорящих политиков.

Методологической основой исследования являются работы отечественных и зарубежных ученых в следующих областях знаний:

- основные принципы теории речевой коммуникации (Кашин В.Б., Гойхман О.Я., Надеина Т.М., Ключев Е.В., Почепцов Г.Г., Якобсон Р.О., Виноградов С. И.)

- основные принципы концепций коммуникативных стратегий и тактик в речевом поведении (Иссерс О.С., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н., Барт Р., Волошинов В.Н.; Винер Н.; Shannon С., Шейгал Е.И.).

Основным методом исследования в данной работе является описательный метод включающий в себя наблюдение, сопоставление, сравнение, обобщение и интерпретацию полученных фактов. А также метод контекстуального анализа.

Материалом для исследования послужили интервью и тексты официальных заявлений политических лидеров России, США и Великобритании.

В поисках методики практического исследования обратимся к когнитивной модели изучения языка, в основе которой лежит предположение о том, что человеческие когнитивные структуры (язык, мышление, память, действие) неразрывно связаны между собой в рамках одной общей задачи объяснения процессов усвоения, переработки и трансформации знания, которые, собственно, и определяют сущность человеческого разума.

Научная новизна исследования состоит в том, что сделана попытка выделения, классификации и анализа речевых стратегий российских и англоязычных политиков на основе речевых и языковых средств их реализации.

Теоретическая значимость работы. В результате исследования выстраивается система применяемых политиками стратегий и тактик оценивается их частотность и эффективность, выявляется зависимость их применения от жанра речи, от ситуации и от коммуникативного типа личности.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные в ходе исследования данные могут найти отражение в теоретических курсах когнитивной и прагмалингвистики. Результаты исследования могут быть использованы для анализа особенностей речевого поведения личности и его коррекции в зависимости от изменяющихся условий и целей политической коммуникации.

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете имени Н. Г. Чернышевского с октября 2018 г. по апрель 2019 г. на факультете иностранных языков и лингводидактики. Материалы исследования были представлены на 71 (7-ой) студенческой ежегодной конференции.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит введения, двух глав заключения, списка использованной литературы, приложения.

Основное содержание работы. Комплексный подход к исследованию речевого поведения в целом и политиков, в частности, требует обращения к тем основным процессам, которые и лежат в основе формирования речевого поведения личности. В первую очередь здесь подразумевается коммуникация, как процесс, требующий реализации речевых стратегий и тактик в той или иной коммуникативной ситуации.

Следовательно, коммуникация как процесс, на фоне которого складывается то или иное речевое поведение, а также как категория, сложная и широкая, как понятие многогранное исследуемое целым рядом наук (философией, психологией социологией, педагогикой) требует особого внимания. Однако отобразить полную картину представлений об общении или коммуникации кажется довольно трудной задачей. Рассмотрим основные

подходы, представленные в работах отечественных лингвистов В.Б. Кашкина, А.В. Федорова, Н. Винера и др.

Существует несколько определений понятия «коммуникация». Так, лингвист В. Б. Кашкин считает, что под коммуникацией в человеческом обществе подразумевают общение (синоним во всех языках, кроме русского), обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п. При этом исследователь подчеркивает, «что слово обмен в данном случае является явной метафорой, так как на самом деле, если мы обмениваемся идеями, обмениваемся словами, то говорящий не лишается своих собеседник слов, а своих, они взаимно обогащаются идеями другого собеседника. Более правильно говорить о том, что говорящие имеют желание поделиться мыслями, разделить с кем то свои чувства т.п. (ср. англ. *exchange u share*) [Кашкин 2000: 6].

Как считает Н. Винер возникновение понятия «политическая коммуникация» непосредственно связано с эволюцией западного общества в период после Второй Мировой войны [Винер 1983 : 236].

К. Дойч назвал политическую коммуникацию «нервной системой государственного управления», считая политические сообщения фактором, обуславливающим политическое поведение. Лингвист полагает, что политическая коммуникация является необходимой субстанцией, которая связывает воедино разные части общества и позволяет им функционировать в качестве единого целого [Дойч 1987 : 271].

Аналогичного мнения придерживается и Н. Винер, который считает, что политическое сообщение является ключевым аспектом политики, так как подавляющую часть политически значимой информации в настоящее время получаем, благодаря распространяемым сообщениям, а отнюдь не из собственного опыта. Доступность сведений о событиях, происходивших в прошлом, и прогнозирование будущих событий становится возможным только благодаря передаче сообщений.

Как заметил в этой связи Маршалл Маклюэн, «большая часть нашей реальности формируется вербально. И лишь очень незначительную часть

реальности мы познаем путем непосредственного опыта. Полная же картина складывается благодаря системе символов» [McLuhan 1995 : 97].

Таким образом, политическая коммуникация представляет собой смысловой аспект взаимодействия субъектов политики путем обмена информацией в процессе борьбы за власть и ее осуществление. Она связана с целенаправленно передачей и избирательным приемом информации, без которой невозможно движение политического процесса.

В связи с тем, что в основе политической коммуникации лежит обмен определенного рода информацией (политической), возникает необходимость рассмотреть такое понятие как «язык политики» или «политический дискурс». Исходя из определения политической коммуникации, можно утверждать, что язык политики – есть система коммуникативных средств кодирования политической информации, провоцирования политических действий и управления ими [Маслова 2008 : 45].

Итак, обозначив практические задачи исследования, следует отметить, что материалом послужили интервью и выступления таких политических деятелей как английский экс премьер-министр Маргарет Тэтчер и нынешний российский президент В.В. Путин.

Речевое поведение человека сложное явление, оно связано с особенностями его воспитания, местом рождения и обучения; со средой, в которой он привычно общается, со всеми свойственными ему как личности и как представителю социальной группы, а также особенностями национальной общности [Михальская 1996 : 21]. Иначе говоря, в речевом поведении проявляется языковая личность, принадлежащая данному времени, данной стране, данному региону, данной социальной (в том числе и профессиональной) группе, данной семье. Человек, профессионально связанный с речевой деятельностью и привыкший к публичным выступлениям (например, политик), свободно чувствует себя в общении, его речевое поведение выдает в нем человека, владеющего речью, жестом, и который умеет концентрировать

внимание слушателей путем применения различных стратегий [Винокур 1983 : 2].

Речевое поведение включает стратегии, которые целенаправленны, системны, интерактивны и реализуются посредством набора речевых тактик, а также реализующих речевые тактики коммуникативных ходов или приемов. В каком-то смысле стратегия не реализуется, но создается в процессе достижения цели (конкретной интеракции).

Под стратегией речевого общения понимают процесс построения коммуникации, направленной на достижение результатов. Стратегия включает в себя планирование речевого взаимодействия в зависимости от конкретных условий общения и личностей коммуникаторов, а также реализацию этого плана, т.е. линию беседы. Целью стратегии может являться завоевание авторитета, воздействие на мировоззрение, призыв к поступку, сотрудничеству или воздержанию от какого-либо действия.

Одной из составляющих структуры языковой личности являются реализуемые ею коммуникативные стратегии, осуществляющие достижение коммуникативной цели и удовлетворение потребностей личности.

Особый интерес представляет сопоставление метафор в коммуникативной практике политиков из разных государств. В работах Дж. Чартериса-Блэка, изучающего риторику британских и американских политиков, показано, как метафоры регулярно используются в выступлениях политических лидеров США и Великобритании для актуализации нужных эмотивных ассоциаций и создания политических мифов о монстрах и мессиях, злодеях и героях [Чартерис - Блэк 2006 : 17].

Выбор политиком определенной понятийной области для описания своего видения ситуации имеет немаловажное значение. Одну и ту же ситуацию можно представить как военный конфликт, в котором нужно во что бы то ни стало разгромить противника, или как поломку транспортного средства, которую можно устранить при слаженной работе всех пассажиров.

Чтобы управлять течением беседы, необходимо заранее продумывать общую картину и возможные варианты развития разговора, научиться распознавать ключевые точки, в которых возможна смена темы, стремиться вычленить применяемые собеседником приемы речевого воздействия, оценить его стратегию и тактику, выработать пути гибкого реагирования или оказания противодействия. В своих выступлениях политики прибегают к различным видам стратегий. Наиболее распространенными являются стратегия позиционирования, кооперации и конфликта. Необходимо остановиться на данном этапе более подробно.

Стратегия позиционирования применяется высококультурными, образованными людьми. Правильно ее применяя, политики убеждают людей в своей правоте, честности. Так, В.В. Путин является одним из ярких примеров. Языковые и стилистические средства, с помощью которых он выражает свои мысли, а также предпочитаемые способы их организации, аргументирования своей позиции демонстрируют стиль мышления политика, обнаруживают акценты, органичные для его мировоззрения. Проанализированные интервью открыли характерный для В.В. Путина способ рассуждения - от общего к частному. Основная часть ответов на вопросы предваряется замечаниями общего характера, вписывающими поднимаемые вопросы в более масштабный контекст.

Кроме того, В.В. Путин для создания положительного и доверительного эмоционального фона выражает свое сочувствие, либо негодование каким-либо положением вещей: *«Считаю, что это решение было несправедливым, и справедливость должна восторжествовать»*; *«Вы знаете, это исключительный пример патриотизма, причем не только местного – российского патриотизма, о котором я говорил»* [Известия 2012, №7].

В случае с иностранными собеседниками необходимый для коммуникации эмоциональный фон создается подчеркнутой демонстрацией дружелюбия: *«Если мы высказываем свое мнение откровенно, честно и принципиально, то это не значит, что мы ищем конфронтации. Более того, я глубоко убежден в том, что если бы нам удалось воссоздать на международной арене практику не просто*

честного обсуждения, а умение поиска компромисса, то это пошло бы на пользу всем» [Известия 2012, №7].

Если целью В.В. Путина является возродить справедливость путем создания дружелюбной и мирной атмосферы, то целью М. Тэтчер является создание эмоциональной атмосферы, побуждающей к борьбе за свои права и независимость путем стратегии кооперации. Ранее уже упоминалось, что термины военной тематики были популярны в речи Маргарет Тэтчер. Подобная лексическая особенность речей этого политика связана с тем, что необходимо создание внушения серьезности «железной леди». Так, на конференции в Брайтоне, была произнесена знаменитая фраза с использованием стратегии конфликта: «*Lady's not for turning*» («Леди не поворачивают назад»). Рассматриваемая стратегия представлена тактиками дискредитации (разоблачение и оскорбление) и оппозиционная. Тактика оппозиционирования представлена противопоставлением правительства нынешнего и прошлого: «*This Government is determined to stay with the policy and see it through to its conclusion*» («Это правительство намерено придерживаться и поддерживать принятый курс до полной его реализации»); «*This Government thinks about the future*» («Это правительство думает о будущем») [The Times 1982, №7]. Подчеркивая, что нынешнее правительство намерено «придерживаться принятого курса» и «думает о будущем», М. Тэтчер дает понять, что предыдущее правительство не отличалось ни постоянством, ни продуманностью.

Таким образом, отличительной особенностью российского президента В. В. Путина является демонстрация собственной правоты благодаря обращениям как к народу, так и к государству, путем использования стратегий позиционирования. Термины военной тематики являются лексической особенностью речи Маргарет Тэтчер, создавая образ «железной леди» путем использования стратегии позиционирования, кооперации и конфликта. Кроме того, анализ интервью и докладов данных политиков, изученные в ходе теоретического исследования, позволили выделить ряд основных стратегий, характерных для речевого поведения политических деятелей.

Особое внимание следует уделить применению такого хода как «усиление». Данная стратегия является формульной и нацелена на лучший или более эффективный контроль над вниманием слушающего («привлечение внимания»), на улучшение структурной организации релевантной информации:

В.В. Путина: “Согласитесь, что в таких условиях нам непросто находить общее решение, но мы полны решимости вместе с вами работать” [Известия 2009, №5].

М. Тэтчер: «*We must remember that while we search for that peace out people - British people – are under the occupation of the Argentine invader*» («Мы должны помнить, что пока мы пытаемся прийти к согласию, наши люди - британцы - находятся под оккупацией аргентинского захватчика») [The Times 1983, №7].

Заключение. Проведенное исследование позволило сделать ряд выводов. Во-первых, исследования, связанные с политической коммуникацией представляют собой научное направление на стыке социальных и политических наук. Политическая коммуникация основана на циркуляции политической информации. Язык, при этом, является не простым репрезентом политики, но сам входит в состав политических процессов.

Во-вторых, речевое поведение понимается как лишенное осознанной мотивировки автоматизированное речевое проявление, мотивы и цели которого уходят глубоко в подсознание. Следовательно, речевое поведение представляет собой индивидуально-личностное проявление, т.е. проявление языковой личности данного времени, страны, социальной группы и профессии.

В-третьих, одной из составляющих структуры языковой личности являются реализуемые ее коммуникативные стратегии, посредством которых осуществляется достижение коммуникативной цели и удовлетворение потребностей личности. При этом, стратегия общения реализуется в речевые тактики, под которыми понимаются речевые приемы, позволяющие достичь поставленных целей в конкретной ситуации.

Сопоставительный анализ лексических особенностей и преобладающих стратегий в речи таких политиков как Маргарет Тэтчер и Владимир Путин

показал, что в речевом поведении политиков есть как сходства так и различия в выборе коммуникативных стратегий. Для достижения своей цели данные политики используют такую стратегию как «усиление». Это обусловлено тем, что данная стратегия является формульной и нацелена на лучший или более эффективный контроль над вниманием слушающего («привлечение внимания»), на улучшение структурной организации релевантной информации.

Кроме того, на основании анализа были выявлены следующие отличительные черты в речевом поведении избранных нами политиков

1. Стратегия конфликта - ключевая стратегия в речи Маргарет Тэтчер. В результате анализа текстов официальных заявлений и интервью Маргарет Тэтчер установлены следующие особенности:

- осуществление номинации Великобритании преимущественно с помощью лексемы *Britain*;
- использование слов - символов;
- преобладание существительных, обозначающие лица, а также моральные и духовные ценности.

Выявленные особенности указывают на лексически тщательно построенную речь, целью которой является убедить общественность и паразитичности военных действий, предпринимаемых правительством.

2. В. В. Путиным чаще всего используется стратегия позиционирования, Для российского премьер-министра главной задачей является мирный путь создания хорошей жизни. В ходе проведения работы по составлению портрета В.В. Путина, удалось выявить следующие особенности:

- осуществлении номинации «Россия» преимущественно с помощью сочетания «российский народ»;
- преобладание местоимения «мы»;
- употребление абстрактных слов, выражающих группу людей;
- создание аргументативной ситуации.

Таким образом, во всех видах коммуникации предполагается одна и та же цель - демонстрация собственной правоты. Проанализированные тексты

показали характерный для В. Путина способ рассуждения - от общего к частному. Основная часть ответов на вопросы предваряется общего характера, вписывающими поднимаемые вопросы в более масштабный контекст замечаниями.

В заключении стоит отметить, что поставленная цель данного исследования была достигнута путем выполнения всех поставленных задач. В результате проведенного исследования гипотеза, выдвинутая в начале работы, оказалась верной. Выявленные преобладающие стратегии речевого поведения политиков и языковые особенности их реализации показывают, что в выборе семантико-синтаксических средств для вербализации мысли политика отражаются его личностные качества, такие как инициативность, общительность, уверенность, концентрированность на информации и содержательной стороне общения, умения управлять собеседниками, вежливость и тактичность по отношению к ним.